

Lázeňská POHODA

MĚSÍČNÍ ZPRAVODAJ MĚSTSKÝCH SLATINNÝCH LÁZNÍ ~ TŘEBOŇ

Lázeňská Třeboň 2011 se povedla

Také letos se na třeboňském Masarykově náměstí sešly během první srpnové soboty tisíce lidí. Rovněž v letošním roce zde bylo hlavní centrum dění tradiční společensko-kulturní akce Lázeňská Třeboň.

Na centrálním pódiu se spolu s představiteli města a lázní vystřídaly různé kapely, nechybělo loutkové divadlo ani praktická ukázka cvičení na míčích. Při ochutnávkách byl tradičně velký zájem jak o kuchařské speciality z lázeňských restaurací, tak o bylinné likéry. V rámci Lázeňské Třeboň byly připraveny i průvodcované prohlídky lázní a letos poprvé

se návštěvníci Lázní Aurora mohli podívat i do podzemní misírný slatiny. Oba lázeňské domy navštívilo téměř 500 zájemců, dalších více než tisíc lidí navíc využilo možnosti volného vstupu do bazénového komplexu Wellnesscentra Lázní Aurora.

Řada dětí se zapojila do divadelního představení Indiánské léto, zaskákala si v nafukovacím hradu či navštívila pásmo

pohádek v kině Světozor. Druhou část náměstí pak zaplnil rovněž tradiční a oblíbený řemeslný trh.

Úžasnou sobotní Lázeňskou Třeboň zakončil skvělý koncert Ondřeje Havelky a jeho Melody Makers v areálu Bertiných lázní u jezírka Růžový leknín.

Ohlédnutí za letošní Lázeňskou Třeboň vám přinášíme v následující fotoreportáži. ~

-rr-

VIP HOSTÉ:

Během uplynulého měsíce jste mezi lázeňskými hosty mohli potkávat zpěvačku **JITKU ZELENKOVOU**, bývalého hokejového reprezentanta a trenéra **AUGUSTINA BUBNÍKA**, herce **LUBOMÍRA LIPSKEHO** (na snímku), **MIROSLAVA DONUTILA** a **VÁCLAVA POSTRÁNEČKÉHO**, herečku **LUBU SKOŘEPOVU**, ředitele studia České televize **Brno MGR. KARLA BURIANA**, bývalého ministra zdravotnictví, internistu, onkologa a hematologa **PROF. MUDR. PAVLA KLENERA, DRSC.**, či letošního halového mistra Evropy, překážkáře **PETRA SVOBODU**.



Na stáncích lázní na náměstí se s velkým zájmem ochutnávaly lázeňské oplatky.



Cvičení s míči bylo nejen zábavné, ale i poučné.



Návštěvníky přivítalo i vedení třeboňských lázní. Na snímku zleva obchodní ředitelka Ing. Sabina Kodlová, prokurista a starosta města a prokurista lázní Ing. Jiří Houdek, ředitel lázní JUDr. Jiří Kolban, jednatel MUDr. Antonín Doležal a vedoucí provozního úseku Bertiných lázní Jiří Ziegler.



Loutková pohádka Dřevěný voják.



Mnoho radosti udělal nejmladším návštěvníkům Lázeňské Třeboň nafukovací hrad.



Program Lázeňské Třeboň uzavřel s noblesou sobě vlastní Ondřej Havelka koncertem u Bertiných lázní.

POZVÁNKA NA AKCI

Václavové třeboňští, sleťte se!

V Třeboni si připomeneme Svatého Václava nejen jako patrona Země české, ale i jako patrona pivovarníků a vinařů. Proto pro všechny, kteří v sobotu 24. září přijdou na zdejší Masarykovo náměstí, budou při tradičních slavnostech připraveny bohaté gastronomické zážitky a kulturní program s mladým rockem, dechovkou i cimbálovkou.

K vidění budou ukázky tradičních jihočeských řemesel, mnohdy už zapomenutých. Bude se tu razit nového platidlo – 1 Třeboňský kapřík. Nejhlásitější ale organizátoři z Informačního a kulturního střediska města zvou do Třeboně nositele jména Václav nebo Václava. V sobotu 24. září se tu společně ve spolupráci s pelhřimovskou agenturou Dobrý den pokusí překonat rekord platný od roku 2002, kdy se v Českém Krumlově během osmi hodin zaregistrovalo 179 Václavů. Každý Václav, který přijde na Masarykovo náměstí, dostane Prezidenta. Nebude to ale ani minulý, ani současný prezident Václav, nýbrž speciální pivo z pivovaru Regent. Svatováclavské slavnosti pokračují večer v sále Besedy Vinobraním, na kterém zahraje k poslechu i tanci jihočeská Valdaufnická Ády Školky a Cimbálová muzika Josefa Marečka z Uherského Hradiště. Svatováclavské slavnosti i dechovkovocimbálový večer připravuje Informační a kulturní středisko společně s Bertinými lázněmi.

-red-



Rekonstrukce za provozu a kvalitní tým lidí

V úterý 16. srpna zasedalo treboňské zastupitelstvo, které mělo na programu projednání a hlasování na téma investice do lázní. Na jaké účely byla mnohamilionová investice schválena, jak se promítne do chodu lázní, co pro lázně znamená, ale také o druhém pohledu na lázně. O tom všem jsme si povídali s generálním ředitelem treboňských lázní JUDr. Jiřím Kolbanem.

Byl jste přítomen jednání zastupitelstva při schvalování investice, která spolkně přes 100 milionů korun, což je značná částka nejen na Treboň. Bylo to složité rozhodování?

Zastupitelé měli vůli do lázní investovat. Nebyla pochybnost, jestli ano nebo ne. Přitom víte, že je doba plná nejistoty, a když máte nejistotu, tak šetříte, neutrácíte. Firmy neinvestují, lidé neutrácejí. Subjekty na trhu se chovají nejistě, protože neví, co bude zítra. A v téhle situaci, kdy se objem soukromých investic hluboce propadl, tak vlastník lázní se rozhodl investovat, což já osobně považuji za nesmírně moudré rozhodnutí. Jsem rád, že zastupitelé, bohužel kromě opozice, která se hlasování neúčastnila, zvedli ruce pro investici v podobě rekonstrukce ubytovacích objektů Lázní Aurora.

Proč je investice určena právě na rekonstrukci ubytovací kapacity Lázní Aurora?

Když se budu chtít bavit kriticky o obou lázeňských domech, tak nejslabším článkem je právě ubytovací kapacita v pavilonu A a B Lázní Aurora. Stavba je z roku 1975. Ve svém principu je zajímavá, ale v zásadě se od té doby do stavby nedala ani koruna. Když si postavíte dům a 36 let jej budete pouze užívat, jak asi bude vypadat? Ze silnice to není vidět, ale když vstoupíte na balkon, má obnaženu kovovou konstrukci, nezatepleným pláštěm uniká spousta energie, a okna? To je úplná katastrofa. Stavba je prostě ve velmi špatném stavu, také interiérové vybavení je z velké části vyžité a neodpovídá současným požadavkům. V minulosti se to řešilo tak, že když byly nějaké peníze, vybaveno se deset pokojů a problém byl vyřešen. Takže nábytek je nesourodý, někde špatný, někde lepší. Zkrátka ubytovací kapacita Lázní Aurora se musí řešit a jsem rád, že k tomu dojde již v tomto roce.

Takže termín rekonstrukce už je stanoven?

Poslední procedura před rekonstrukcí bude podána 14. prosince, poslední klient odjede 15. prosince, stavební firma nastoupí 18. prosince 2011. Rekonstrukce obou pavilonů, včetně nábytku, by měla být ukončena do konce března příštího roku.

Jak dlouho tedy budou lázně zavřené?

Lázně nebudou zavřené!

Pouze od 15. prosince do 1. ledna bude probíhat pravidelná provozní přestávka a 2. ledna bude zahájen normální provoz s tím, že klienti budou ubytováni v pavilonu F a okolních akreditovaných depandantech. Rekonstrukci jsme naplánovali na naši nejslabší část roku a nijak se nedotkne komfortu našich hostů. Veškeré provozy budou normálně fungovat, pouze elektroléčba bude přesunuta na jiné místo.

Elektroléčba také projde rekonstrukcí?

Rekonstrukce se týká stavby pavilonu A a pavilonu B a výměny zařízení v jed-

nom měli splatit ještě v tomto volebním období. Oboje lázně ročně platí městu za nájem nemovitostí dohromady cca 65 milionů korun. Za ty roky už lázně městu poskytly určité peníze a nyní se řeší rekonstrukce lázeňského objektu, jehož majitelem je město. Tedy město zaplatí rekonstrukci svého vlastního objektu, který dostane nové balkony, nový zateplený obvodový plášť, nová okna, v pavilonu A budou nové koupelny s toaletou, což přesáhne částku 100 milionů korun. Lázně Aurora pak profinancují vlastní vnitřní vybavení ubytovacích kapacit, to znamená nábytek, zařizovací předměty do pokojů, což nepochybně překročí 10 milionů korun.

tel v pokoji. Jsem přesvědčen, že v obou pavilonech budou pokoje kvalitně řemeslně provedeny, s kvalitním nábytkem, respektive i stavba bude v jiné kvalitě, než je nyní. Pokoje budou v takovém stavu, že je budeme schopni roky, bez jakýchkoliv obav, nabízet. Pokoje v pavilonu A budou zařazeny do vyšší kategorie Superior a pavilon B zůstane celý v kategorii Standard.

Kromě klasické rekonstrukce ubytovacích objektů dojde k navýšení počtu lůžek, ze 450 na 547. Jste přesvědčen, že je naplníte? Dnes, v době nejistoty a krize?

V současných podmínkách nemůžete mít žádnou jistotu, jediná jistota je smrt. Klient u nás zaplatí optimální cenu, cenu, která je konkurenceschopná. A abychom se vešli do této ceny, musíme udržet náklady na určité přijatelné míře. Pokud toho dosáhneme a budeme poskytovat služby a servis na vyšší úrovni než konkurence, tak na vaši otázku existuje pouze kladná odpověď. Ano.

Nyní máme v Lázních Aurora 450 lůžek, ale dalších téměř 300 je v okolních depandantech. Je to tím, že lázně mají špičkovou úroveň poskytovaných služeb. Udržíme-li tento standard, tak proč by k nám klienti dále nejedli? Jsem optimista. Musíme poskytovat služby v kvalitě, která odpovídá dnešním standardům, a pak není potřeba se bát, že by tyto lázně nebyly konkurenceschopné, že by se kapacita naplnila.

Na jedné straně mluvíte o krizi, nejistotě, na druhé straně o velké investici a o „plně domě“. Jak tomu rozumět?

Naše lázně krizi neprocházejí. Ve společnosti po období stagnace přijde období, kdy lidé, kteří dlouho nekupovali, si najednou budou chtít dopřát a poptávka prudce vzroste. Lázně musí být na toto období co nejlépe připraveny. Můj zájem v této firmě je jednoznačný – udržet materiálové náklady na únosné míře, zbytečně neutratit ani korunu a vedle toho veškeré nabízené služby udržet na maximální kvalitě. To je předpoklad úspěchu a konkurenceschopnosti každé firmy, a tímto směrem je třeba zaměřit úsilí všech pracovníků lázní. Takže v tuto



Ředitel treboňských lázní
JUDr. Jiří Kolban

Koliká pokojů se to týká? Nedávno se totiž dělala rekonstrukce některých pokojů a apartmánů.

Kompletní rekonstrukce, tedy jak stavby, tak pokojů, se týká pavilonu A. To znamená kompletní rekonstrukce objektu. Všechny pokoje (s výjimkou čtyř apartmánů Klasik a 16 pokojů, které byly rekonstruovány na přelomu tohoto roku) budou vybaveny novým nábytkem a budou v nich zřízeny též nové koupelny

s toaletami. V pavilonu B dojde k rekonstrukci stavby, to znamená, že získá také novou zateplenou fasádu a nová okna, v pokojích bude instalován kvalitní, případně repasovaný nábytek z pavilonu A. V obou pavilonech pak zároveň bude rozšířena ubytovací kapacita, celkem o 97 lůžek.

A společenský sál?

Ne. Investice je zaměřena na rekonstrukci stavby jako takové a na nové či repasované vybavení jednotlivých pokojů.

Kdo se bude podílet na financování?

Investorem je město. Část financí půjde z jeho prostředků, část z úvěru, který by-

chom měli splatit ještě v tomto volebním období. Oboje lázně ročně platí městu za nájem nemovitostí dohromady cca 65 milionů korun. Za ty roky už lázně městu poskytly určité peníze a nyní se řeší rekonstrukce lázeňského objektu, jehož majitelem je město. Tedy město zaplatí rekonstrukci svého vlastního objektu, který dostane nové balkony, nový zateplený obvodový plášť, nová okna, v pavilonu A budou nové koupelny s toaletou, což přesáhne částku 100 milionů korun. Lázně Aurora pak profinancují vlastní vnitřní vybavení ubytovacích kapacit, to znamená nábytek, zařizovací předměty do pokojů, což nepochybně překročí 10 milionů korun.

Když se budou pokoje vybavovat novým interiérem, budou všechny stejné?

V pokojích pavilonu A budou pouze minimální, nepatrné rozdíly. Mají zajímavé prvky, zajímavá řešení, jako například dveře se nebudou otevírat, ale zajiždět do pouzdra. Ke vstupu se nebudou používat klíče, ale čipové karty, které budou zároveň sloužit i jako ovladač svě-

chvíli mě například velmi zajímá, jakým způsobem se hospodáři s materiálovými zásobami, protože řádově 30 procent nákladů jsou právě materiálové náklady. Chci znát situaci. Když někde přijdete a 30 procent jsou náklady na spotřebu materiálu, tak si kladete otázku, zda se s materiálem nemrhá, zda je vynakládán efektivně, zda se spotřebuje k účelu, k jakému byl zakoupen. Doma se také snažíte hospodařit efektivně.

O externím auditu neuvažujete?

V tuto chvíli o něčem takovém opravdu neuvažuji. Člověk, kterého jsem pověřil, má moji plnou důvěru, není tady až tak dlouho a nevěřím na nějaké vazby. Dokonce, když mluvím se šéfy jednotlivých úseků a říkám, že je nutné otevřít tento problém, tak nevidím ani necítím žádnou opozici. Možná najdeme nějaké rezervy, které se nechají využít pro dosažení lepšího výsledku hospodaření. Chci pouze vědět, jak se zachází s materiálem.

Vraťme se k rekonstrukci. Investice je schválena, co bude dál?

Bude vyhlášeno výběrové řízení na dodavatele. Výběrové řízení je v režii města, takže nikdo z vedení lázní do něj nebude zasahovat, navíc výběrovým řízením je pověřena odborná firma.

Vy osobně se tedy výběrového řízení nezúčastníte, ale koho byste si vybrali? Kdo bude nejlépejší, aby se ušetřily náklady, nebo byste zvolili zlatou střední cestu, či byste volili toho, kdo má výborné reference, tedy kvalitní a spolehlivou firmu, byť dražší? Trend je takový, že vyhrává nejlépejší, což v dřívějších koncích fiaskem. Buď špatnou kvalitou odvedené práce, nebo nedodržení termínů, zvýšením ceny o vícenásobek, čímž se ve finále dostane draž než jiní uchazeči, a podobně.

Na to se mi velmi těžko odpovídá, protože úplně nerozumím světu, ve kterém se nyní pohybují. Tady jde o veřejnou zakázku města, která má svá pravidla, a s tím nikdo nic neudělá. Existuje právní předpis, který říká, jakým způsobem se má veřejná zakázka řešit. Já jsem se doposud pohyboval v jiném světě, kde proti sobě stáli dva partneři, jeden investor a druhý, který se ucházel o zakázku. Samozřejmě investor chce dosáhnout optimálního řešení a optimální řešení je jasné – není to nejnižší cena. Cena totiž musí být optimální. Leckdy je také výrazem určité kvality. Někdy kupujete levně, ale vlastně drazí.

Jsem zvyklý, že investor jedná se zhotovitelem. Dnes je situace, kdy existuje velká nerovnováha na trhu v nabídce a poptávce stavebních prací. Stavební firmy jsou na kolenou a když někomu řek-

nete, že pro něj máte investici za více než 100 milionů korun a lidé budou moci dělat i přes zimu, v teple, že udrží zaměstnanost ve firmě, tak to je věta za několik milionů úspor. Máte-li prostor pro jednání, tak dokonce i investor je v pokušení cenu tlačit tak dolů, že může být na úkor kvality. Stavební firmy dnes leckdy dělají i za cenu nákladů, respektive následně se ji snaží zvednout o jakési vícepráce.

Kdybychom byli v mém světě, je mi naprosto jasné, že smlouva o dílo by byla o minimálně 20 % nižší, než je rozpočet. Ale tady platí jiná pravidla. Zde jde o veřejnou, a nikoli soukromou zakázku.

Projeví se chystaná investice do ceníku pobytů v roce 2012? Řekněte od července?

S paní obchodní ředitelkou se touto věcí nyní intenzivně zabýváme. Jsme v situaci, že nejsme ani nejlevnější, ani nejdražší, a předpokládáme, že ostatní lázně, které pracují ve stejném segmentu, se budou k cenám chovat velmi opatrně. Nastane boj o klienta. V tuto chvíli si myslím, že pozitivním výsledkem bude udržet stávající cenu při vyšší kvalitě služeb, i když tlak konkurence bude velký. Jak se bude vyvíjet situace v dalším a dalším roce, to nevím. Rovněž nevím, jakým způsobem se k lázním zachová stát a pojišťovny, jak moc se bude či nebude podbízet konkurence.

V každém případě v tuto chvíli, tedy koncem srpna, máme představu, že ceny i díky vyššímu standardu udržíme. Ale pozor, my se na ten standard teprve nyní

zabráníme poklesu cen. Možná očekávejte odpověď, která by se líbila i vlastníkovi – ano, navýšíme cenu o pět či deset procent. Ale tak to není. Tím, že dostaneme standard ubytovací kapacity na normální kvalitu, která je všeobecně požadována, zabráníme poklesu cen. Pokud bychom toto neudělali, lázně ztratí konkurenceschopnost, a to velmi rychle. Pak se začnete podbízet s cenou a vše jde směrem k úpadku, ke zhoršení hospodářského výsledku.

Takže návratnost je i v tom, že zabráníme těmto negativním jevům v podobě dopadu na tvorbu hospodářských výsledků, snižování konkurenceschopnosti a poklesu cen.

Jednou jste mi říkal, že se těšíte na rekonstrukci, jak budete chodit a kontrolovat stavební firmu, zda vše dělá, jak má. Skutečně vás uvidíme na stavbě s helmou na hlavě?

Nevím, jaké máme v tomto směru možnosti, ale mám zkušenosti se stavbou domů a je jasné, že stavební firmu musíte hlídat ve dne v noci. Stále musí někdo za nimi stát, vidět, jak mění okna, jak dává pípení, jaké používají technologie. Samozřejmě že investor, tedy město, bude mít placený stavební dozor, někdo ponese oficiální odpovědnost stavebního dozoru. Já mám představu, že pověřím jednoho našeho velmi schopného zaměstnance, který má na starosti investice a rozumí projektům, zná veškeré normy a další souvislosti, a bude dvě tři hodiny denně na stavbě, aby věděl, jak vše

S podnikáním je to stejné. Odpovědný vlastník, město Třeboň, stejně jako hospodářské vedení lázní na „hospodaření“ tohoto druhu nepůjde. Všichni, i v Bertiných lázních, vědí, že rekonstrukci ubytovací kapacity Lázní Aurora řešíme nejslabší článkem lázní. Osobně nejsem zastáncem extenzivního rozvoje budování nových kapacit. Budeme-li v příštích obdobích dobře hospodařit, přijde řada i na výměnu technologií v kuchyni a zkrášení jídelny.

Dnes jste měsíc oficiálně ve funkci. Změnil jste za tu dobu nějaký svůj názor na lázně, který jste si přinesl do křesla generálního ředitele zvenku?

Přiznám se, že jsem se trochu bál, s jakými lidmi se zde potkám. Věděl jsem, že lázně, což není jejich vinou, ale důsledkem určitého způsobu a úrovně financování zdravotnictví a lázeňství, žijí v určitém prostředí, v němž naplno nedoléhá konkurence. A když pracujete v takovém prostředí dvacet třicet let, tedy i za socialismu, kdy nebyla vůbec žádná konkurence – tam se plnil plán, a když to nešlo, tak plán změnili, abyste ho plnili – ovlivní vás to. Přicházel jsem s velkou nedůvěrou. Ale když chodím mezi lidmi a bavím se s nimi, jsem mile překvapen, jak skvělí zaměstnanci tu jsou. Nerozlišuji, jestli jde o primárku, ekonomického ředitele, kuchaře, fyzioterapeuta nebo pokojskou. Například to, že vůbec ještě funguje ubytovací kapacita na Auroře, je z velké části zásluhou pokojských. Nedobry stav pokoje se totiž dá zlepšit kvalitní péčí, a také když se k vám personál chová vlídně a slušně, ledacos tolerujete.

Jsem skutečně příjemně překvapen, že jsem se zde setkal s lidmi, kteří jsou na svých postech erudovaní. Není zde nikdo, kdo by neměl zájem o lázně, zaměstnanci jsou s nimi sžiti, jsou choulostiví, kdyby jim někdo na lázně sáhl. Jsem příjemně překvapený kvalitou lidí, s nimiž zde pracuji, což je klíčové pro fungování firmy. Základní kapitál je v lidech, a ten v třeboňských lázních je.

Takže jste spokojený generální ředitel?

Nikdy nejsem spokojený, stále je co zlepšovat. A opravdu se těším na zmiňovanou rekonstrukci, která lázním nesmírně prospěje. Za tu krátkou dobu, co sedím v tomto křesle, se v mé kanceláři vystřídal několik lidí se stížnostmi, které se nedobře poslouchají. Všechny se týkaly právě ubytování. Ničeho jiného. Vše ostatní naši klienti chválí – slušní zaměstnanci, slatina, to je zázrak, jídla je dost a v požadované kvalitě, wellness nádhera, ale to ubytování...

Přípravil: Roman Růžička



Návrh nového opláštění budovy A Lázní Aurora. Na konci budovy směrem do parku by měl být nově umístěn panoramatický výtah.

dostáváme, respektive dostaneme. Rekonstrukce ubytovacích kapacit není nic výjimečného. Děláme jen to, co udělat musíme, dostáváme se na standard roku 2011, jsme v 21. století.

Celková rekonstrukce spolně řádově 120 až 150 milionů. Je takováto suma vůbec návratná?

Samozřejmě že je návratná. Už jen z titulu navýšení kapacity o 97 lůžek, dále úspory energií na vytápění a také tím, že se rekonstrukcí objektu dostaneme na normální standard tohoto století, čímž

probíhá. Mám zájem, abychom neřešili reklamace, ale aby vše fungovalo a běželo, jak má.

Mluvíme o rekonstrukci ubytovacích kapacit Lázní Aurora. Ale ruku na srdce, kuchyň či jídelna v Bertiných lázních by si ji rovněž zasloužily.

Víte, s hospodařením v lázních je to podobné jako s hospodařením v rodině. Nemůžete chtít vše a hned. A když, tak za cenu neúnosného zadlužení. Všichni víme, jak to dopadá, když rodina není schopna plnit své finanční závazky.

OKÉNKO Z RADNICE



Zahájen zkušební provoz nové čistírny

Třeboňská čistírna odpadních vod již roky volala po své nástupkyni. Vždyť ta původní zde sloužila již od roku 1974 a vedle obyvatelů a hostů města Třeboně ji také výraznou měrou využívala zemědělská společnost Gigant, které proslula především výkrmem a prodejem vepřů.

Po téměř čtyřech desetiletích let užívání se město Třeboň rozhodlo postavit novou, moderní čistírnu odpadních vod, a to zejména pomocí finančních prostředků z Evropské unie. Po schválení dotací se v roce 2010 konečně začalo s výstavbou a 1. srpna 2011 byl slavnostně zahájen zkušební provoz nové treboňské čistírny odpadních vod.

V tuto chvíli se o provoz čistírny stará Městská Vodohospodářská s. r. o. se čtyřmi zaměstnanci, která je ve stoprocentním vlastnictví města Třeboně a která také byla pro tento účel zřízena. Na speciální práci, jako je například laboratorní měření či vedení účetnictví, si však najímá odborné firmy.

Kapacita současně treboňské čistírny odpadních vod je koncipována pro 16 tisíc obyvatel, což je téměř dvojnásobek současného stavu, protože Třeboň dnes má přibližně 8700 obyvatel. Navíc tento stav se již řadu let, možná i desetiletí nemění, takže jsme přesvědčení, že ani v nejbližším období nedojde k rapidnímu nárůstu počtu Třeboňáků, a nová čistírna tak bude moci sloužit dalším několik desítek let.

Nový objekt přišel na 130 mil. korun, přičemž největší částkou se podílela Evropská unie, část dotací jsme získali ze Státního fondu životního prostředí a město samotné novou čistírnu zafinancovalo částkou 13 mil. Kč.

Máme představu, že v budoucnu město Třeboň zažádá o získání dalších evropských peněz na stavbu nové kompostárny, která by měla vyrůst v bezprostředním sousedství stávající čistírny odpadních vod, tedy na pozemcích města, což je velmi důležité. Celá lokalita, kde se nachází rovněž bioplynová stanice, je přibližně tři kilometry od města a vybudování kompostárny by bylo logickým vyústěním potřebného zázemí pro likvidaci nevyužitých zemin, trav a biologického odpadu.

Zdeněk Mráz, místostarosta



CO MAJÍ TŘEBOŇSKÉ LÁZNĚ A JACHTING V TŘEBONI SPOLEČNÉ?

Lázeňská regata měla dobrý vítr

Poslední červencový víkend hostila hladina rybníka Svět účastníky tradiční jachtařské Lázeňské regaty ve třídě Fireball, která je součástí celoročního Českého poháru, jejímž pořadatelem byl oddíl jachtingu TJ Jiskra Třeboň.



Pohled na závodníky na rybníku Svět.

Jedná se o dvouposádkové lodě se znakem rudého kruhu na hlavní plachtě, které při délce necelých pěti metrů, ale s 24 m² základního oplachtění dokáží i při slabším větru vyvinout značnou rychlost a jak závodníkům, tak divákům poskytnout velký sportovní zážitek.

Letošního ročníku se zúčastnilo 19 posádek (Třeboň reprezentovali J. Valenta

a J. Mareš). Závodníky přivítal starosta a prokurista lázní Ing. Jiří Houdek. Díky příznivému větru kolem 7 m/s, který v nárazech ještě zesiloval, se rozjel hezký závod, v němž jachtaři předváděli svůj um na vodě a návštěvníci lázeňského parku i klienti ubytovaní v Lázních Aurora mohli ze svých pokojů sledovat jeho průběh. Při nedělních rozjíždkách vítr zeslábl, nicméně měl značný podíl na velmi

kvalitním průběh závodu, jehož vítězem se stala posádka Verner/Winkler z Jachtklubu Toušeň (v roce 2010 bronzová na mistrovství Evropy).

Poděkování pak patří Lázním Aurora a Bertiným lázním, které jsou již tradičními partnery treboňské Lázeňské regaty.

Marek Valenta, ředitel závodu



Třeboňští Valenta a Mareš.



NOVÁ ČOV PRO TŘEBOŇ

Na snímku nahoře místostarosta Zdeněk Mráz (vlevo) spolu s ředitelem Městské Vodohospodářské společnosti Ing. Miroslavem Kajanem diskutují na kontrole v nové čistírně odpadních vod. Vlastní zařízení nové treboňské čistírny se skládá z objektů na hrubé přefiltraci, monobloku jímek, kde dochází k samotnému čištění, a následující různá tlaková zařízení, která odvádějí vyčištěnou vodu odtokovým potrubím do rybníka Rožmberk. Součástí objektu jsou zpevněné plochy, chodníky, komunikace a nová trafostanice.



Úspěch lázeňských zaměstnanců na mistrovství Evropy

Ve dnech, kdy se konala Lázeňská regata, reprezentovala treboňská posádka a zaměstnanci Lázní Aurora Michal Tobolka s Petrem Gardavským Českou republiku na mistrovství Evropy v lodní třídě Pirát, které se konalo na maďarském Balatonu. Závodu se zúčastnilo celkem 83 posádek ze sedmi zemí a počasí bylo velmi proměnlivé, a to jak teplotně, tak co se týče větru.

Michal Tobolka a Petr Gardavský nakonec obsadili výborné 29. místo, na čemž má velkou zásluhu každoroční účast na závodech na Balatonu a jeho dokonalá znalost, ale také konečně nové plachty, které už posádka potřebovala jako sůl. Každopádně umístění v první evropské třicítce je vzhledem k silné konkurenci úspěchem a zároveň příslibem pro další mistrovství Evropy, jež se za dva roky bude konat v České republice.

-red-



Petr Gardavský (vlevo) a Michal Tobolka se synem.

LÁZNĚ AURORA NABÍZEJÍ DALŠÍ MOŽNOST PŘEDPLACENÝCH POUKÁZEK

Wellness masáže nyní také jako dárek

Od září Lázně Aurora nabízejí další novinku, a to prodej dárkových poukázek na exotické wellness masáže. Výhodou dárkových poukázek je, jak již z názvu vyplývá, že je můžete darovat. Komukoli, koho chcete potěšit netradičním dárkem či jenom udělat radost.



MANALI

INDICKÁ ANTISTRESOVÁ MASÁŽ
HLAVY A ŠÍJE, MASÁŽ OBLIČEJE,
MASÁŽ RUKOU

Rozsah masáže:	částečná (hlava, šíje, ramena, paže, prsty, dlaně)
Doba aplikace:	50 min.
Cena:	450 Kč



ARIANA

CELKOVÁ MASÁŽ KOKOSOVÝM
OLEJEM A LÁVOVÝMI KAMENY,
MASÁŽ OBLIČEJE, PLEŤOVÁ
MASKA

Rozsah masáže:	celková
Doba aplikace:	100 min.
Cena:	1800 Kč



LOLA

CELKOVÁ HAVAJSKÁ MASÁŽ
SPOJENÁ S LÁVOVÝMI KAMENY

Rozsah masáže:	celková
Doba aplikace:	70 min.
Cena:	850 Kč



NOLL

INDICKÁ ANTISTRESOVÁ MASÁŽ
HLAVY A ŠÍJE, AROMAMASÁŽ
OBLIČEJE LÁVOVÝMI KAMENY

Rozsah masáže:	částečná (hlava, šíje, ramena, paže, obličej)
Doba aplikace:	50 min.
Cena:	450 Kč



LARGO

RELAXAČNÍ MASÁŽ NA MÍRU,
LÁVOVÉ KAMENY, AROMAMASÁŽ

Rozsah masáže:	celková
Doba aplikace:	60 min.
Cena:	800 Kč



ANTICELULITIDNÍ MASÁŽ

SPECIÁLNÍ MASÁŽ
ANTICELULITIDNÍM OLEJEM,
OZÓNOVÝ ZÁBAL

Rozsah masáže:	částečná
Doba aplikace:	80 min.
Cena:	850 Kč



MASÁŽ LÁVOVÝMI KAMENY

CELKOVÁ MASÁŽ TĚLA LÁVOVÝMI
KAMENY, RELAXACE S LÁVOVÝMI
KAMENY

Rozsah masáže:	celková
Doba aplikace:	70 min.
Cena:	850 Kč



LOMI LOMI

CELKOVÁ HAVAJSKÁ MASÁŽ

Rozsah masáže:	celková
Doba aplikace:	50 min.
Cena:	650 Kč



AKORD

AROMATERAPEUTICKÉ KOUZLO
REGENEACE TĚLA I DUŠE

Rozsah masáže:	celotělová
Doba aplikace:	110 min.
Cena:	1400 Kč

Jak na masáže?

Wellness masáže probíhají od 8.00 do 21.00 hod. pouze po předchozí rezervaci a platbě.

1) REZERVACE

PO INTERNETU

Objednávkový formulář na www.aurora.cz v sekci Rezervace procedur

E-MAILEM na adrese procedury@aurora.cz

OSOBNĚ

Recepce Wellnesscentra
(Po–Ne: 7.00–22.00 hod.)

Časování procedur
(Po–Pá: 7.30–18.00 hod.; So: 8.00–12.00)
Hlavní recepce lázni (non-stop)

TELEFONICKY

Recepce Wellnesscentra
(+420 384 750 666)

Časování procedur (+420 384 750 335)

Hlavní recepce lázni
(+420 384 750 333)

2) PLATBA

Platbu za wellness masáže je možné provést na recepci Wellnesscentra. Časování procedur a hlavní recepci lázni následovně:

- ☞ **HOTOVĚ**
 - ☞ **PLATEBNÍ KARTOU**
 - ☞ **DÁRKOVÝMI POUKAZY**
- Platbu je třeba provést nejpozději do 15 min. před začátkem procedury, jinak bude termín uvolněn pro další zájemce.

3) PŘÍCHOD NA MASÁŽ

Nejpozději 10 minut před začátkem masáže se nahláste obsluze na recepci Wellnesscentra, která vás doprovodí do masérny.

S sebou vezmete **Časový rozvrh procedur**, který obdržíte při platbě masáže.

Veškeré potřeby pro masáže a sprchování jsou vám k dispozici přímo v maséřnách.

Nezáleží na tom, co děláte, ale jak to děláte

Jedním z mnoha klientů třeboňských lázní byl ve druhé polovině srpna i herec Národního divadla Václav Postránecký se svojí ženou Helenou. Člověk, který kolem sebe šíří pohodu, vyzařuje pozitivní energii a rozdává úsměvy. Během své bohaté herecké kariéry ztvárnil stovky rolí v mnoha filmech, televizních seriálech, divadelních hrách. Jeho cesta k herectví však začala u zámečnického ponku.

Vy jste vyučený zámečnický. Věnoval jste se někdy této profesi?

Vůbec ne. Vyučil jsem se kvůli svému otci, ne kvůli sobě, a nikdy jsem zámečnictví nedělal. Ale jsem rád, že jsem vyučen, protože jsem měl štěstí na skvělé řemeslníky, báječné lidi, takže posléze jsem v životě zjistil, že je skoro jedno, co člověk v životě dělá, ale že je velmi důležité, jak to dělá. Například náš mistr v zámečnické dílně ve strašnické Tesle, pan Kubíček, to je taková obrovitá persóna, kterou všichni daleko široko ctí. Nikdo by si nedovolil jej nějak urazit. A je mnoho osobností ve všech oborech, se kterými jsem se v životě setkal. Mimoto jsem získal určitou dovednost, takže si řadu věcí dokážu udělat sám.

Proč jste si zvolil herectví?

Já měl k herectví velice ztísný vztah. Od samého dětství můj zisk spočíval v tom, že když jsem byl obsazen do nějaké role, ať již v divadle, nebo ve filmu, tak jsem byl uvolněn ze školy. To byl můj zisk. Patřil jsem mezi děti, které se nemusely učit, kterým stačilo něco říct a už si to pama-

tovaly. Dokonce můj o šest let starší bráška měl ve škole nějaké problémy s matematikou a já mu doma počítal příklady. Jednou pro mne poslala jeho paní učitelka, asi do druhé, třetí třídy, abych jí přišel ukázat, jak to počítám. Nepoužíval jsem způsob, který ona vyučovala, ale došel jsem ke správnému výsledku, což ji překvapilo. Pak jsem se zúčastnil několika matematických olympiád. Neměl jsem problémy s učením, a proto mi vadilo sedět tak dlouho ve škole, takže každý únik z lavice byl pro mne vítaný. Kvůli konfliktu s otcem, který měl jiné představy o mém životě, jsem k divadlu utekl jako k něčemu, co jsem mohl vedle zámečnictví ještě dělat.

Takže hrajete od útlého dětství?

Já tomu neříkám herectví, ale účinkování. Dnes kdejaká, s prominutím,

„buchinda“ se jednou objeví ve filmu a říká o sobě, že je herečka, takže já jsem strašně opatrný, co nazvu herectvím. Jako dítě jsem se herectví nedopouštěl, ani ve výjimečném případě. Vždy šlo o napodobivost, schopnost komunikovat s režisérem, pochopit, o co mu jde, a tak. Jsou výjimky, jako například Tomáš Holý, ten byl skutečně výjimečný, ale to nebyl můj případ.

Profesionálně jste se začal divadlu věnovat v sedmnácti letech, a to bez jakéhokoli odborného vzdělání. Nechyběla vám v začátcích alespoň částečná teorie herectví?

Moje divadelní cesta začala od píky, bez vzdělání, ale získal jsem něco, co někteří ani s odborným vzděláním nemají. Získal jsem obrovskou touhu stále se něco dovídat. Navíc jsem měl štěstí na dobré kolegy, kteří mi v samých začátcích stanovili,

co mám číst, kde mám hledat, když něco chci vědět. Takže si nemyslím, že by mi chyběly nějaké informace, které mají herci s vysokoškolskými tituly.

K divadlu samozřejmě patří publikum. Co pro vás publikum znamená?

Je zvláštní, že až hodně zkušení herci přijdou na to, jak významným činitelem, jak významným faktorem v této tvorbě je publikum. Bez něj se nedá hrát divadlo. Hráť doma v kuchyni je přeci na prášky. Publikum je zvláštní fenomén, který posílá svoji energii na jeviště. A kdo ji vnímá a umí s ní pracovat, tak to tomu divákovi vrátí. Tvoří se tak určité pouto mezi divákem a účinkujícím, což upevňuje vzájemný vztah. Já měl štěstí, že jsem poznal i nezapadlejší vesničky na jižní Moravě, na Slovensku, na vojné jsem hrál v Jihočeském divadle, vystupoval jsem v Brně, což je obrovské ctížádostivé a kulturní a město, kde bylo publikum zase jiné. Pak mě potkalo další obrovské štěstí, protože mne angažovala Městská divadla pražská, což byla nejlepší divadla v Praze, a nakonec Národní divadlo, kam jezdí lidé z celé republiky. Zde je část publika stabilní, ale velká část je svezaná nebo dojetá, takže i v Národním jsou zvláštní publika. Myslím si, že za 51 let, co dělám

VÁCLAV POSTRÁNECKÝ

NAROZEN: 8. září 1943 v Praze

Od dětství byl členem Dismanova rozhlasového dětského sboru, hrál v řadě dětských filmů. Působil ve Státním divadle v Uherském Hradišti (1960–1962), poté v brněnském Státním divadle (1962–1969), v letech 1969–1978 byl členem Městských divadel pražských a od roku 1979 je členem Národního divadla.

Na FAMU učil režiséry, jak pracovat s hercem, sám má za sebou řadu televizních a divadelních režii. Je držitelem Ceny Thálie za postavu Podkolatova ve hře Ženitba (1995), za dabing ve filmu Zločin v ráji obdržel v roce 2005 Cenu Františka Filipovského a od téhož roku je prezidentem Herecké asociace.

Má za sebou stovky divadelních, televizních, filmových a rozhlasových rolí, ale navzdory jej proslavila role dirigenta Michala Adámka v komedii století S tebou mě baví svět. S manželkou Helenou mají syna a dceru.



„Publikum je zvláštní fenomén, který posílá svoji energii na jeviště. A kdo ji vnímá a umí s ní pracovat, tak to tomu divákovi vrátí.“ říká o vztahu herce a publika Václav Postránecký.

profesionální divadlo, jsem se možná ve vztahu s publikem dostal dál než někteří, kteří zůstali v jednom angažmá po celý život.

Poznáte, před jakým publikem hrajete a jak s ním komunikovat, aby představení mělo úspěch?

Ano, ale to by bylo na dlouhou debatu. A hlavně to je jeden z mých receptů a kuchaři a cukráři vám také neprozradí veškeré ingredience, takže jestli dovolíte, to si nechám pro sebe.

Když se člověk podívá na vaši tvorbu, máte ve svém portfoliu až neskutečné množství filmů, televizních seriálů, hrajete v divadle, moderujete různé pořady, slyšíme vás v rozhlasu, dabujete. Máte někdy volno?
Ne.

Záměrně? Nebo vše děláte pro peníze?

Pro peníze určitě ne. Ale já nesnáším volno. Já jsem totiž od přírody neobyčejně líný člověk a vím, že by pro mě bylo smrtelné. Klidně bych mohl zavodit v lenosti a určitě bych se dobře umístil, což je strašně destruktivní. A protože to vím, tak se štítím nicnedělání. Z toho důvodu jsem například vášnivý čtenář. Doma mám dva sloupky knížek, které mě nyní čekají k přečtení, ale když se dostanu k něčemu, co mě čapne, tak sloupky zase počkají. Zároveň si dělám různé poznámky, abych se k tématu mohl kdykoli vrátit. Na druhou stranu nečtu jako někteří lidé v dopravních prostředcích, to ne, ale čtení je pro mě určitý druh činnosti. Vyhýbám se lenošeni.

Jakou činnost děláte zde v lázních? Pár procedur, bazének, pak volno. Tady nelenošíte? Vždyť v lázních se nic jiného snad ani nedá dělat.

Zrovna dnes ráno jsem poslal do slovenských novin SME článek o Julkovi Satinském, který by nyní oslavil 70. narozeniny, a ještě mě čekají takové dvě věcičky, takže ani zde nemám času nazbyt. Mám s sebou dvě knížky, které asi stejně nepřečtu.

Vy jste v lázních poprvé?

Je to k nevíře, ale poprvé. Já jsem své tělo, které jsem dokázal mocně stírat za celý svůj život, shledal neobyčejně odolným, protože si lehlo na krovky až letos na jaře, kdy jsem měl potíže s bederní páteří. To je vlastně příčinou, že jsem zde, abych tomu postavil nějakou hráz a už se to neopakovalo.

Nejen že patříte mezi TOP české herce, ale také mezi dabéry. Svůj hlas jste mimo jiné propůjčil Dustinu Hoffmanovi, Anthonymu Hopkinsovi, Peteru Sellersovi, Francu Nerovi, Paolu Villaggiu, ale také například Jacquesu Villertovi ve filmu Zločin v ráji.



což vám v roce 2005 přineslo Cenu Františka Filipovského za dabing. Dabujete rád?

Dabovával jsem raději, protože dříve šlo o tvůrčí, kolektivní práci. Měl jsem vedle sebe partnera a když se jemu podařilo pěkně položit otázku, tak se na ni nechalo hlasově adekvátně reagovat. Zatímco dnes je praxe, že sedíte u mikrofonu sám, někdy máte partnera předtočeného, ale pouze v orientačním volume, takže víte, kdy začíná a kdy končí, ale melodii hlasu, způsob vznesení otázky, to už moc neslyšíte. Vše je hodně zmechanizované. A když se ještě mění zvukaři a každý používá jiné filtry... V poslední době také zjišťuji, že zvláště herečky bývají jinak natočené než všichni ostatní. Zřejmě režiséři s nimi rádi zůstávají sami a někdy těm „telecím“ hláskům pomáhají právě filtry, aby to dostalo ten vášnivý, sametový tón. Jenomže pak z toho divák vůbec nic nemá, protože mluví jakoby z hrnce.

Vy sám trénujete mluvení, svůj hlas? Jak pracujete se svým hlasem?

Šetrně.

Posloucháte se? Říkáte si u textů, kde přidat, jakou zvolit intonaci a podobně?

Ne. To by mě poškodilo. Všichni, kdo se poslouchají, pak čarují. Jde o to, aby vás poslouchali lidé, a ne vy sám sebe.

Takže svoji řeč ponecháváte osudu?

Verbální sdělení je vytvořeno někde jinde než v hlasivkách. To je třeba poslat. Zvuk, zvuk je jenom nosič, ale vlastní sdělení se tvoří někde jinde, ne v krku.

Hrajete, jako prezident, golf?

Myslím, že prezident hraje lépe.

Tak jinak. Hrajete, coby prezident Herecké asociace, také golf?

Párkrát jsem si do míčku švihnul, to je pravda, ale nedá se říct, že bych hrál. I když jde o sport, který bych asi hrál rád, protože jsem soutěživý typ, ale golf vyžaduje spoustu času, který nemám.

Jste držitelem Ceny Thálie. Cenu Františka Filipovského za dabing. Po jaké ceně ještě toužíte?

Takovými představami si nekomplikuji život. Mně je hrozně milé, když tady plavu v bazénu a zastaví mě paní a povídá – pane Postránecký, prosím vás, naberte hodně sil, ať je můžete rozdávat,

protože vás máme rádi. Tak to mi stačí. To jsou věci, které jsou svým druhem rovněž oceněním, jsou bezprostřední a faktické. Zatímco nějaká cena je vždy součtem něčeho.

Tady ve výťahu ke mně přistoupila paní a celkem normálně řekla: Dobrý den. Pak se na mne zakoukala, chytla se za pusku, takhle celou rukou (*dlaní si zakryl téměř celý obličej*), a dala se do strašlivého smíchu a říkala (*tenounkým hláskem*): Ježíši kryste, já snad jedu ve výťahu s panem Postráneckým, no to je štěstí, ale já jako na potvoru jsem si nechala na pokoji zuby a teď se na vás nemůžu zasmát. Tak to jsou myslím ty nejlepší ceny, které vám nikdo neodpárá.

Shodou okolností je v Lázních Aurora také váš kolega z Národního Miroslava Donutí. Byli jste se spolu někde podívat?

Pouze jsme byli na jednom ochotnickém představení. Víím, že je to složité, mám jiné nároky, ale oni neuměli text, a to se v divadle neodpouští. Není možné klást si listy papíru na zem a číst text ze země, to ne. Pak jsme tu kapku hořkosti spláchli na terase zdejšího pivovaru. Toť vše, protože Mirek zde někdy se svým kamarádem jezdí na ryby a já tady mám také své přátele.

Ale chtěl bych vyjádřit své potěšení, jak dnes vypadá Třeboň, jakého má ducha. Pamatuji si ji z roku 1962, kdy jsem nastoupil vojnu v Českých Budějovicích a sem jsme jezdili hrát, tak tehdy Třeboň byla až plesnivá, shnilá, s neudržovanými domky. A dneska? Je obrovská radost tím městem se procházet, má svého ducha zvláštní pospolitosti. Dokonce jsme byli se ženou v podniku Sahara, kde dělají naprosto jedinečnou kávu z džezvy. A co nás šokovalo, jak místní, co s námi seděli v předzahrádce, zdravíli bezdomovce. Oni pozdravili, lidé jim odpověděli a navíc byli relativně čistí. Pravda, nějaké prázdné flásky táhli, ale že se vzájemně zdraví, to mě překvapilo a zároveň i potěšilo. To, že bezdomovec zdraví a místní mu odpoví, to považuji za velmi zvláštní. A přitom po nich nic nechtěli. A také je zde jeden z nejlepších antikvariátů v republice. Hned u první brány. Antikvariát je obchod, který zásadně navštěvuji v každém městě, a ten třeboňský je jeden z nejlepších.

Vy jste stále dobře naladěný, pozitivní energie z vás přímo číší. Jak si takový stav duše pěstujete?

Nevím, žádný speciální trik na to nemám. Pouze se budím s tím, že každému dni je třeba dát šanci, aby se stal nejlepším dnem mého života. ~

Připravil: Roman Růžička

Gustav Bubník na besedě

Jedním ze srpnových klientů Lázní Aurora byl i bývalý československý hokejista a trenér Augustin Bubník, stříbrný z olympiády ve Svatém Mořici v roce 1948, mistr světa z roku 1949, ale také politický vězeň. Ke konci svého lázeňského pobytu uspořádal besedu ve zcela zaplněném přednáškové místnosti Lázní Aurora.



Gustav Bubník vyprávěl o svém hokejovém životě hráče i trenéra. Samozřejmě nemohl chybět příběh z roku 1950, který navždy změnil nejen jeho život. Naši hokejisté tehdy měli v Anglii obhajovat titul mistrů světa, jenomže jejich odlet byl zrušen. Naštvaní hokejisté se 13. března šli ve „svě“ hospůdce, výsledkem bylo jejich zatčení. Ve vykonstruovaném tajném procesu pak byli 7. října odsouzeni za špionáž, rozvracení republiky a velezradu. K výslechům Gustu Bubníka vozili v jeho vlastním autě, které mu těsně po zatčení zabavili. Gustav Bubník dostal 14 let. Deset odsouzených hokejistů tehdy dostalo dohromady 77 let žaláře. V roce 1955 pak byli omilostněni, ale do reprezentace se už nevrátili, Gustav Bubník dokonce nesměl hrát ani nejvyšší hokejovou soutěž.

Zajímavá byla vzpomínka i na rok 1949, kdy místo do Kanady, kam byli naši hokejisté pozváni, odjeli do SSSR. „Tehdy se tam hokej ještě pořádně nehrál a soupeř proti nám v prvním zápase nastoupil v palčících a tankových helmách. A druhý den měli hokejové výstroje. Oni přes noc nahnali do naší kabiny sedláře, ševce, krejčí a bůhví koho ještě a přes noc dokázali vyrobit podobnou výstroj.“

Nechybělo vyprávění o jeho trenérském pobytu ve Finsku, jehož zlatým hřebem bylo vítězství 3:2 nad ČSSR na MS 1967 ve Vídni a následné výhrůzné dopisy, které má dodnes schované v kufříku. Finové o něj měli enormní zájem, nabízel mu i finské občanství, ale Gustav Bubník se vrátil domů, kde jej lákali na post trenéra hokejistů do 20 let. Na svazu mu však oznámili, že nemá patřičné vzdělání, takže pro něj práci nemají. Šel dělat řezníka, nakonec se ale k hokeji přeci jen vrátil. ~

-rr-

Petr Vok, Eva z Rožmberka a Jakub Krčín

Jakub Krčín vstoupil do služeb Rožmberků v roce 1561, stalo se tak díky přimluvě Evy z Rožmberka, kterou zachránil v lese po pádu z koně.

Rok 1563 byl pro Petra Voka rokem významným i jinak než jen tím, že byl přijat anglickou královnou Alžbětou I. Ten rok na český trůn usedl Maxmilián II., a tak i Petr Vok byl konečně poctěn možností stát se komorníkem krále.

Tentokrát náboženské smýšlení Petra Voka již nebylo překážkou. Úlohu sehrály jistě již minule zmíněné osobní sympatie obou a snad i to, že kavalírská cesta byla jakousi složenou maturitou mladého šlechtice. Další velmi významná událost tohoto roku se týkala sestry Petra Voka a Viléma, panny Evy z Rožmberka. Ten rok ji o ruku požádal pan Mikuláš Zrinský, hrabě ze Serynu. A protože pan vladař Vilém z Rožmberka byl v té době časově zaneprázdněn, zplnomocnil k jednání v této záležitosti svého bratra Petra Voka a svého švagra Joachyma, nebo chcete-li Jáchyma z Hradce.

A pokud jsem již tento sňatek, jak se říká, „nakousl“, pak ještě pro doplnění dodám, že sňatek mezi Mikulášem Zrinským a Evou z Rožmberka byl uzavřen 10. října roku následujícího, tedy 1564. Po sňatku spolu novomanželé odešli do Čakovce v Chorvatsku, kde se patrně roku 1565 či 1566 narodil i jejich syn Jan Zrinský, k němuž později oba poslední bezdětní Rožmberkové upnuli svou naději na pokračování rodu. Celkem z tohoto sňatku vzešly dvě děti, které si však svého otce příliš neužily. Mikuláš Zrinský, proslulý válečník, byl velitelem pevnosti Szigetvár. Při jejím dobytí Turky byl zajat a v září 1566 popraven. Vdova, která si manželství užívala pouhé necelé dva roky, se z Čakovce vrátila s dětmi zpět do Čech. Kam? To si jen pro malou chvíli ponechám jako tajemství, pouze vám sdělím, že na novém místě setrvala až do svého dalšího sňatku v roce 1578 s Paolem de Gassoldo.

Nyní se ale vrátíme zpět k Petru Vokovi. Je tady totiž další rok, 1565, a ani ten není v životě Petra Voka zcela bezvýznamný. V měsíci září toho roku totiž předal Vilém z Rožmberka do správy tehdy 26letého Petra Voka, aby se tento osamostatnil, vimperské panství. To zakoupil již v roce 1554 od svého výše již zmíněného švagra Jáchyma z Hradce, aby jím dále rozšířil rožmberské državy. K vimper-

skému panství s gotickým hradem mu přidal ještě další dvě okrajová, Soběslav s hradem Choustník a tvrz Želeč s panstvím. Zprvu Petrovi hrad vyhovoval, protože se zde mohl plně věnovat zejména loveckým zábavám a hostinám. Prý mu však časem ale začala vadit jistá odlehlost Vimperka, jež ho donutila pohlednout se po jiném sídle. Ale ruku na srdce, spíše než odlehlost to mohl být přísný rožmberský purkrabí a od roku 1569 regent rožmberských panství Jakub Krčín z Jelčan a Sedlčan. Byl to on, kdo kontroloval Petrovy výdaje, a kdo ho napomínal pro přílišnou marnotratnost. Pro ty, kdož alespoň trochu „fušují“ do řemesla astrologického, je možná známo,



Portrét Evy z Rožmberka – Mistr pánů z Rožmberka, lobkowiczské sbírky, zámek Nelahozeves.

že oba tito pánové patřili svým slunečním znamením mezi tzv. kardinální kvality, kterým střet jejich rolí vyplývající ze vzájemných pozic v rožmberském dominiu nedělal vůbec dobře. Jednoduše řečeno, mezi oběma pány to patrně poněkud jiskřilo, myšleno v horším slova smyslu. Ostatně víme, že ani v budoucnosti k sobě tyto dvě osobnosti cestu nikdy nenašly. V tomto případě Petr Vok nemohl oporu proti Krčínovi očekávat ve svém bratrovi. Nejen že Krčín střelil výdaje rožmberské pokladnice, ale navíc mu byl vladař Vilém zavázán finančními půjčkami. A tak jistotou satisfakci za Krčínovo jednání mohl snad Petr Vok pocítit až o mnoho let později, v roce 1601, kdy rovněž bezdětnému Krčínovi prodal, byť ovšem na základě smlouvy Viléma z Rožmberka s Krčínem, „střechu nad hlavou“. Ne tedy

doslovně, šlo prozatím jen o prodej práva na Krčínovo sedlčanské panství nejvyššímu kancléři království Zdeňku Vojtěchu Popelovi z Lobkowicz celé tři roky před Krčínovou smrtí.

Ale to je nyní ještě celkem daleká budoucnost, proto se vraťme zpět do roku 1569. Jak již bylo řečeno, onen rok byl Krčín Vilémem povýšen na regenta rožmberského panství, a tak Petr Vok raději na dluh získává od Švamberků Bechyni, jen aby se odstěhoval mimo rožmberské panství, tím se vymanil z dosahu Krčínovy moci nad sebou a stal se tak zcela svobodným pánem. Bechyně, kde byl konečně svým vlastním pánem, se tak rázem stala jeho nejmilejším mládeckým sídlem, které za pomoci italského architekta a stavitele jménem Baltazar Maggi z Arogna a malíře nizozemského původu Gabriela de Blonde postupně přebudoval na reprezentativní renesanční zámek.

Ano, a právě také Bechyně se stala azylem pro Petrovu sestru Evu s oběma dětmi po smrti prvního manžela. V tomto případě považuji za nutné vám sdělit ještě jednu zajímavou skutečnost, která spojuje náš nesourodý trojúhelník Petr Vok – Eva z Rožmberka – Jakub Krčín. A to je ta skutečnost, že Jakub Krčín vstoupil do služeb Rožmberků v roce 1561, a že se tak stalo právě díky přimluvě Evy z Rožmberka, kterou zachránil v lese po pádu z koně. Petr Vok na Bechyni setrval až do roku 1592, tedy do smrti svého bratra



ROŽMBERSKÝ ROK

www.rozmberskyrok.cz
www.zamek-trebon.eu

Viléma, kdy musel místo něj nastoupit na vladařské sídlo Krumlov. Bechyně se vzdal nedobrovolně v roce 1596. Po svém bratru totiž zdědil nejen majetek, ale i dluhy. Proto obětoval Bechyni Šternberkům, aby smazal dluhy vůči tomuto rodu.

Co mnohého Petr Vok na Bechyni prožil, to si můžeme říci třeba přistě.

Pozn.: Každé sluneční znamení je astrologicky řazeno k jedné ze tří kvalit: kardinální, fixní, proměnná. Mezi znamení kardinální kvality náleží Beran, Rak, Váhy a Kozoroh. Astrologické knihy nám dále říkají, že kardinální znamení považují sebe samy za rozhodovatele a nepřipustí, aby jim jejich život řídil někdo jiný. V případě Raka (Krčín) a Vah (Vok) se to však nemusí bezprostředně projevit a na první pohled se mohou dokonce zdát kooperativní. Je to ale klam a často jen prostředek, jak získat to, co chtějí, oklikou.

Připravil: Ing. Pavel Hofman, kastelán treboňského zámku

PLÁN AKCÍ NA TŘEBOŇSKÉM ZÁMKU:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. července–30. září | VÝSTAVA – Poslední Rožmberský vladař a jeho hosté zvaní i nezvaní: zámecká galerie |
| 27. srpna–30. září | VÝSTAVA DOKUMENTŮ – Příroda rybník nevytvoří. jen lidský důmysl (Balbín), aneb jak Rožmberkové měnili tvář krajiny: renesanční prohlídková expozice zámku |
| 2.–4. září | KVĚTINY PRO PETRA VOKA – výstava květinových vazeb včetně sobotního nočního zpřístupnění v rámci tzv. Hradozámecké noci |
| 4.–30. října | VÝSTAVA DOKUMENTŮ – Petr Vok odchází, aneb Krátké ohlédnutí za životem posledního Rožmberka: renesanční prohlídková expozice zámku |
| 7. října, 17. hod. | PŘEDNÁŠKA – Petr Vok z Rožmberka – PhDr. Jiřina Psíková: Schwarzenberský sál zámku |
| 5.–27. listopadu | VÝSTAVA – ROZLOUČENÍ S PETREM VOKEM – Dvořanská světnice zámku: pohřební štít a pohřební prapory Petra Voka, některé dokumenty a předměty dokumentující jeho život |

PLÁN AKCÍ V TŘEBONI:

- | | |
|--------------|--|
| 5. listopadu | POHŘEB PETRA VOKA – vzpomínková akce v historických kostýmech |
|--------------|--|

37. EKO FILM

Mezinárodní filmový festival o životním prostředí, přírodním a kulturním dědictví
International Film Festival on the Environment and Natural and Cultural Heritage



České Budějovice
Český Krumlov
Třeboň

3.–9. 10. 2011

Česká republika – Czech Republic

www.ekofilm.cz

Tento projekt se koná za finanční podpory Ministerstva životního prostředí, SFŽP ČR a Ministerstva kultury.

Ministerstvo životního prostředí



STÁTNÍ FOND
ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ
ČESKÉ REPUBLIKY

MĚSTO
ČESKÝ KRUMLOV



Jihočeský kraj



MĚSTO TŘEBOŇ



Česká
Budějovice



MINISTERSTVO
KULTURY



Zastoupení
Evropské komise
v České republice



SD Pomáháme

TOYOTA

BARX
ENERGY

ASTON
SLUŽBY V EKOLOGII

ŽIVA

DNES

ČESKÝ ROZHLAS

TOPZINE.CZ
kvalitní internetový partner

kanzelsberger

FDb.cz
FILMOVÁ DATABÁZE

REKLAMA PRAHA

gimi
TELEVIZE

newisionmedia



dovolena.cz
STUDENT | AGENCY

eko
environment



Česká republika
Ministerstvo životního prostředí
Státní fond životního prostředí
České republiky
Ministerstvo kultury



Občanské sdružení Třeboňští patrioti
a starosta města Třeboně
vás srdečně zvou na divadelní hru Oscara Wilda

JAK JE DŮLEŽITÉ MÍT FILIPA

Lehkovážná komedie pro vážné lidi

Pod vedením ochotnického spolku Tyl na Nové
Hospodě, moderovat bude Jan Český.

KDY: 9. září od 18.30 hodin

KDE: Divadlo J. K. Tyla v Třeboni

VSTUPNÉ: dobrovolné

RELAX
PARK
TŘEBOŇ

Moderní bydlení
v lázních



K NASTĚHOVÁNÍ
JIŽ NA PODZIM
2011

1+kk, 2+kk nebo 3+kk
o výměrách 28 – 76,6 m²
v sousedství lázeňského
areálu AURORA v Třeboni.
Ke každému bytu
parkovací stání a balkon
nebo soukromá zahrádka.

Prodej zajišťuje:

Century 21
REALITY 21

www.century21.cz
tel.: 608 11 66 44

www.relaxparktrebon.cz

Z NABÍDKY LÁZEŇSKÝCH PROVOZOVEN



**NEKUŘÁČKÁ
RESTAURACE**



- posezení nad Zlatou stokou
- široký výběr zákusků
- polední menu: 75 Kč
- tel.: 384 754 436
- možnost nákupu poukázek do restaurace Adela



5.–18. ZÁŘÍ: speciality podzimní ČESKÉ KUCHYNĚ



24.–28. ZÁŘÍ: SVATOVÁCLAVSKÉ MENU

**AKCE: Možnost výběru čerstvých
mořských a sladkovodních ryb**



NOVINKA: Večerní menu od 17.00 hodin za 75 Kč



Svatba bez starostí

Nabízíme vám možnost konání svatebních hostin v našich prostorách včetně pečení svatebního cukroví a přípravy svatebních květin.



**PIZZA RESTAURANT
BOWLING BAR**



AKCE NA CELÉ ZÁŘÍ 2011:

- od 14.00 do 18.00 hodin ke každému hlavnímu jídlu **VÁMI VYBRANÝ NÁPOJ ZDARMA**
- **ŠTĚSTNÁ HODINKA** na vybrané míchané nápoje od 17.00 do 18.00 hodin
2.–4. září: **AKCE BEEFEATER O CENY**
16.–18. září: **AKCE JAMESON O CENY**
- **MOŽNOST PRONÁJMU VENKOVNÍHO GRILU**
- **SLEVA 50 % NA BOWLING** (pondělí–čtvrtek)
- za každou desátou pizzu s sebou: **JEDNA PIZZA ZDARMA** (10 + 1)
- kuchyň vaří denně do 1.30 hod.
- možnost on-line sázení

■ **AKCE: 10. a 24. září od 14.00 hodin
PEČEME SELÁTKO**

Otevřeno denně od 14.00 do 2.00 hodin.
SRDEČNĚ VÁS ZVEME!

**Rozvoz pizzy,
těstovin
a salátů**

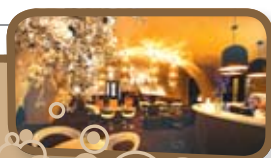


od 14.00 hod. do 1.00 hod.

- Možnost objednávky na tel.: 384 754 400
- Jídelní lístek na www.berta.cz

CENA ROZVOZU:

- Objednávka do 150 Kč cena rozvozu 50 Kč
- Objednávka od 151 Kč do 300 Kč cena rozvozu 25 Kč
- Objednávka od 301 Kč rozvoz zdarma



**KINO,
kavárna**

- **otevřeno denně
od 11.00 do 23.00 hodin**
- široký výběr zákusků
- míchané alkoholické
i nealko nápoje
- free wi-fi



**KRÁL
ŠPAGET**



**Špagetovým králem
se stal Petr Mach**

V sobotu 13. srpna odpoledne se v restauraci Top-Spin konal první ročník soutěže v pojídání špaget. Vítězem, a tedy Králem špaget pro rok 2011, se stal Petr Mach, který za deset minut dokázal spořádat téměř jeden kilogram vařených špaget. Druhé místo obsadil klient Bertiných lázní Rudolf Martinec a pomyslnou bronzovou medaili získal zaměstnanec Bertiných lázní Jan Liška.

Soutěžící si mohli špagety ochutnat jakoukoli omáčkou, ale z taktických důvodů volili pouze kečup. Vítěz Petr Mach obdržel kromě královské koruny poukaz na víkendový pobyt v Bertiných lázních, pět vstupenek do kina Světozor a pět kilogramů špaget. Zbývající dva medailisté si „vyjedli“ poukázku do restaurací Adela a Top-Spin, stříbrný Rudolf Martinec v hodnotě tisíc korun a bronzový Jan Liška v hodnotě 500 korun.



Závod je v plném proudu...



Stupně vítězů, uprostřed Král špaget Petr Mach.

NOVÁ NABÍDKA BERTINÝCH LÁZNÍ:

**Pronajmíte si grilování
u Top-Spinu**

Restaurace Top-Spin, která patří Bertiným lázním, nabízí možnost pronájmu grilu. Cena činí 400 korun včetně dřeva a náčiní ke grilování a v případě zájmu je možné objednat si i maso ke grilování. Jinak je samozřejmě možné si přinést vlastní suroviny.

Bližší informace a objednávky na telefonním čísle 384 754 400.



SPOLEČNÉ PROHLÍDKY PRO HOSTY LÁZNÍ AURORA A BERTINÝCH LÁZNÍ

TŘEBOŇSKÝ ZÁMEK	– každé úterý – prohlídka – odjezd od Lázní Aurora ve 13.30 hod.
DŮM PŘÍRODY (EXPOZICE TŘEBOŇSKO)	– každá středa – prohlídka – odjezd od Lázní Aurora ve 13.30 hod.
SCHWARZENBERSKÁ HROBKÁ	– každý čtvrtek – prohlídka – odjezd od Lázní Aurora ve 13.30 hod.
TŘEBOŇSKÝ PIVOVAR	– každý pátek – exkurze s výkladem a ochutnávkou piva – odjezd od Lázní Aurora ve 14.30 hod.

Na společné prohlídky je nutné se nahlásit předem.

INDIVIDUÁLNÍ PROHLÍDKY:

TŘEBOŇSKÝ PIVOVAR	– exkurze s výkladem a ochutnávkou treboňského piva – denně na základě objednávky
KOSTEL SV. JILJÍ	– denně od 15.00 hod.
AKVÁRIUM KRČÍNŮV DŮM	– středa–neděle 10.00–17.00 hod.

Mimo uvedené časy jsou objekty otevřeny každý den (výjma pondělí) 9.00–16.00 hod.



ZÁJEZDY ZÁŘÍ 2011

Přihlášky a platby zájezdu v INFOCENTRU Lázní Aurora nebo v kulturním oddělení Bertiných lázní ve čtvrtek do 16.00 hodin před každým zájezdem. Zájezdy se uskuteční při 30 platících účastnících.

3. so	STRAŽ NAD NEŽÁRKOU – návštěva zámku s prohlídkou zámekého okruhu	PZ	290 Kč / senior 260 Kč
4. ne	BERCHTESGADEN – výjezd na KEHLSTEIN k Hitlerovu Orlímu hnízdu s výhledem na Alpy a jezera, městečko Berchtesgaden, Königssee	CZ	*1200 Kč
10. so	ČESKÝ KRUMLOV – „ROŽMBERSKÝ ROK“ – prohlídka hist. části města	PZ	390 Kč / senior 360 Kč
11. ne	VIDEŇ – prohlídka historické části města s ukázkou moderní architektury, Schönbunn (vstupné 11 eur)	CZ	*590 Kč
17. so	KRATOCHVILE „ROŽMBERSKÝ ROK“ – návštěva zámku a zámekého parku	PZ	350 Kč / senior 320 Kč
18. ne	HRADY A KLÁSTERY V DOLNÍM RAKOUSKU – malebná část Podunají a soutěska Wachau, Krems an der Donau, Dürnstein, kláštery Götweig a Melk	CZ	*550 Kč
25. so	ROŽMBERK N/VLT. – „ROŽMBERSKÝ ROK“ – návštěva hradu	PZ	400 Kč / senior 370 Kč
26. ne	SOLNÁ KOMORA – nejkrásnější část Rakouska	CZ	* 690 Kč

CZ	CELODENNÍ ZÁJEZDY	odjezd od Lázní Aurora – 8.00 hod. odjezd od Bertiných lázní – Tyršov stadion – 8.10 hod.
PZ	POLODENNÍ ZÁJEZDY	odjezd od Lázní Aurora – 13.00 hod. odjezd od Bertiných lázní – Tyršov stadion – 13.10 hod.

* balíček místo oběda i večere – pouze pro klienty, kteří mají polopenzi či plnou penzi zahrnutou v pobytu v lázních
CK GEOTOURIST je pojištěna ve smyslu zákona 159/1999 Sb. u GENERALI POJIŠTOVNY a. s.



INFOCENTRUM LÁZNÍ AURORA

pondělí–pátek: 9.00–16.00; sobota 9–12
tel.: 384 750 127, e-mail: iks@aurora.cz
www.aurora.cz



KULTURNÍ ODDĚLENÍ BERTINÝCH LÁZNÍ

pondělí–pátek: 7.15–13.30, tel.: 384 754 455,
e-mail: kultura@berta.cz
www.berta.cz, www.besedatrebon.cz



SILVESTROVSKÝ POBYT V BERTINÝCH LÁZNÍCH

Nově!

29. prosince 2011–1. ledna 2012

POBYT ZAHRAJUJE:

- 3x ubytování se snídaním bufetovou formou
- 2x večere bufetovou formou s nápoji (minerálka, džus, káva, čaj, pivo 8°)
- 1x silvestrovský večer s rautem a živou hudbou (+ sekt 0,33 l)
- 1x slatinná koupel
- 1x ruční masáž částečná
- 1x perličková koupel
- 1x mechanická masáž Hydrojet
- volný vstup do bazénu s whirlpoolem po celou dobu pobytu
- lázeňská taxa

CENA:

5160 Kč / osoba / pobyt v jednolůžkovém pokoji Klasik
4710 Kč / osoba / pobyt ve dvoulůžkovém pokoji Klasik
4860 Kč / osoba / pobyt v dvoulůžkovém pokoji Klasik s balkonem
6060 Kč / osoba / pobyt v apartmá



Bertiny lázně Třeboň, s. r. o.
Tylova 171 | 379 15 Třeboň
Informace a rezervace:
tel.: 384 754 420 | ubytovani@berta.cz
Více na www.berta.cz

Těšíme se na vás! Bertiny lázně Třeboň



PŘIPRAVUJEME KONCERT:

EVA PILAROVÁ

pondělí 17. října 2011



MÍSTO KONÁNÍ: společenský sál Lázní Aurora

ČAS: od 19.00 hodin

PŘEDPRODEJ VSTUPENEK: Infocentrum Lázní Aurora,
kulturní oddělení Bertiných lázní, IKS Třeboň
(Masarykovo náměstí)

VSTUPNÉ: 150 Kč

POHODA

VYDÁVÁ:

Lázně Aurora, s. r. o. Bertiny lázně Třeboň, s. r. o.
Lázeňská 1001 Tylova 171
379 13 Třeboň 379 15 Třeboň
pohoda@aurora.cz pohoda@berta.cz
www.aurora.cz www.berta.cz

REDAKČNÍ RADA:

Šéfredaktor: Ing. Sabina Kodlová
Ing. Martin Blažek,
Daniel Hamr, Roman Růžicka

Náklad: 6500 ks
Tisk: Tiskárna Protisk
MK ČR E 17981

Neprodejné.

24. 9. 2011 | třeboň

MASARYKOVO NÁMĚSTÍ

svatováclavské slavnosti

Podzimní oslava patrona
Země české, pivovarníků
a vinařů

10.00 hodin

zahájení Svatováclavských slavností

10.00-12.00 hodin

Pytel Blech (třeboňská dívčí rocková kapela)
představení řemeslníků a gastronomické nabídky
uvedení nové mince do oběhu:
1 Třeboňský kapřík

12.00-13.00 hodin

harmonikářské-heligonkářské duo

13.00-14.00 hodin

Valdaufinka Ády Školky (jihočeská dechovka)

14.00-15.00 hodin

mažoretky
představení řemeslníků a gastronomické nabídky

15.00-16.00 hodin

cimbálová muzika Josefa Marečka, Uherské Hradiště

16.00 hodin

společné fotografování Václavů a Václavek

8.00-16.00 hodin

VÁCLAVOVÉ TŘEBOŇSTÍ, SLEŤTE SE!

Registrace Václavů a Václavek před Informačním a kulturním střediskem a pokus o překonání rekordu z 28. září 2002, kdy se v Č. Krumlově zaregistrovalo během osmi hodin 179 Václavů.

9.00-18.00 hodin

řemeslné trhy

10.00-16.00 hodin

ukázky řemesel, mnohdy zapomenutých, prezentace Vinotéky Radka - znovinský burčák a prodej vín, ochutnávka novinky třeboňského pivovaru Bohemia Regent - žitného piva z biosladu, rybí speciality na grilu, pečené sele na rožni, uzeniny přímo z udírny, piva z pivovaru Bohemia Regent, medovina z Dolní Pěny, ražba mince 1 Třeboňský kapřík

10.00 a 15.00 hodin

mimořádné prohlídky kostela Panny Marie Královny a sv. Jiljí

19.00-23.00 hodin

SÁL BESEDA A DIVADELNÍ KAVÁRNA

vinobraní s dechovkou a cimbálovkou Valdaufinka Ády Školky a cimbálová muzika Josefa Marečka z Uherského Hradiště, vstupné 100 Kč

CELÝ DEN SVATOVÁCLAVSKÉ MENU V TŘEBOŇSKÝCH RESTAURACÍCH A HOTELÍCH!

PARTNEŘI:

MĚSTO TŘEBOŇ



IKS Třeboň



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI:

JINDŘICHOHADECKÝ DENÍK

ČESKÝ ROZHLAS ČESKÉ BUDĚJOVICE

LÁZEŇSKÁ POHODA